

شرح بازگشت
اقتصاد آلمان

این کتاب ترجمه‌ای است از
Explaining Germany's Exceptional Recovery
انتشارات مرکز تحقیقات سیاست اقتصادی لندن

عنوان و نام پدیدآور	: شرح بازگشت اقتصاد آلمان / ویرایش شده توسط دالیا مارین ؛ ترجمه عبدالله شهبازی، مهدی جعفری، روح‌اله عبادی.
مشخصات نشر	: تهران : آماره ، ۱۳۹۹ .
مشخصات ظاهری	: ۱۵۴ ص؛
شابک	: 978-622-7326-09-3
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: Explaining Germany's exceptional recovery, [2018]
موضوع	: آلمان -- اوضاع اقتصادی
موضوع	: Germany -- Economic conditions
شناسه افزوده	: مارین، دالیا، نویسنده - Marin, Dalia
شناسه افزوده	: شهبازی، عبدالله، ۱۳۵۷ -، مترجم
شناسه افزوده	: جعفری، مهدی، ۱۳۶۳ -، مترجم
شناسه افزوده	: عبادی، روح‌اله، ۱۳۶۱ -، مترجم
رده‌بندی کنگره	: HC۲۸۳
رده‌بندی دیویی	: ۹۴۳/۳۳۰
شماره کتابشناسی ملی	: ۶۱۸۴۵۲۶

شرح بازگشت اقتصاد آلمان

ویرایش دالیا مارین

ترجمه

عبداله شهبازی

مهدی جعفری

روح اله عبادی





نشرنامه

عنوان اثر: شرح بازگشت اقتصاد آلمان

تألیف: دالیا مارین

مترجمان: عبدالله شهبازی، مهدی جعفری، روح اله عبادی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۳۲۶-۰۹-۳

نوبت چاپ: اول، سال چاپ: ۱۴۰۱

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

© تمامی حقوق چاپ و نشر برای نشر آماره محفوظ است

دفتر مرکزی نشر آماره: تهران، میدان انقلاب، خیابان انقلاب، ابتدای خیابان

دوازده فروردین، پلاک ۳۱۶، واحد ۴ تلفن ۰۹۳۶۸۷۶۴۳۹۱

برای آگاهی از مراکز فروش و سایر اطلاعات به وب سایت نشر آماره مراجعه

کنید:

www.nashreamareh.ir

قیمت: ۸۰ هزار تومان

فهرست مطالب

پیش‌گفتار	۷
مقدمه مترجمان	۹
مقدمه	۱۳
بخش اول. شکل‌گیری روابط صنعتی	۳۳
فصل اول. تحول اقتصاد آلمان	۳۴
فصل دوم. انعطاف‌پذیری روابط صنعتی آلمان	۴۷
بخش دوم. جهانی شدن و تکنولوژی	۵۹
فصل سوم. زنجیره‌های ارزش جهانی	۶۱
فصل چهارم. چرا آلمان متفاوت است	۶۸
فصل پنجم. علوم؛ تحقیقات و نوآوری در آلمان	۷۸
بخش سوم. مازاد حساب جاری	۹۱
فصل ششم. مازاد حساب جاری آلمان	۹۳
فصل هفتم. آلمان به دنبال کاهش ارزش مالی و پولی نبود	۱۰۵
بخش چهارم. نقش تاریخ	۱۱۹
فصل هشتم. آلمان؛ رهبر مخالف منطقه یورو	۱۲۱
فصل نهم. رابطه آلمان و فرانسه	۱۳۲
فصل دهم. رای برای راست‌گرایان افراطی در آلمان	۱۴۰
درباره مرکز تحقیقات سیاست اقتصادی (CEPR)	۱۵۰

پیش‌گفتار

تحول آلمان از «مرد بیمار اروپا»^۱ در دهه نود میلادی به رهبر اقتصادی اروپا در زمینه‌ی تجارت جهانی، پدیده شگفت‌انگیزی است. ساختارهای غیرمتمرکز مؤسسات آلمان و همچنین بازارهای کار این کشور که پس از آزادسازی تجارت در کشورهای اروپای شرقی و در پی سقوط کمونیسم شکل گرفت، شبکه‌های تولیدی را به وجود آورد که نشان داده است در برابر رقابت‌های بین‌المللی به طرز چشمگیری انعطاف‌پذیر است.

از این رو کتاب پیشرفت شگفت‌انگیز آلمان را شرح می‌دهد. تمرکز اصلی نویسندگان کتاب پیرامون تحولاتی است که در روابط صنعتی این کشور به وجود آمده است. تحولاتی که از مسائل چانه‌زنی بر سر دستمزد تمرکززدایی نموده و باعث کاهش هزینه‌های کار و افزایش رقابت‌پذیری شد. سلسله مراتب مدیریت غیرمتمرکز شرکت‌ها، سبب بهبود کیفیت محصولات گردید. به همین دلیل سیاست متعادل نگه داشتن دستمزدها نمی‌تواند به تنهایی احیای سریع صادرات آلمان پس از بحران جهانی را توضیح دهد.

کتاب همچنین به بررسی نقش شبکه‌های تولیدی بین‌المللی (از طریق آزادسازی تجارت در اروپای شرقی)، مقدار ارزش اضافی کنونی و تکنولوژی می‌پردازد. همه‌ی موارد ذکر شده بر سطح

1 - the sick man of Europe

دسترسی و تقاضای نیروی کار شرکت‌ها تأثیرگذار بوده است. این مسئله به نوبه‌ی خود سبب شده است که آلمان خیلی بهتر از سایر کشورهای اروپای غربی در برابر جمهوری خلق چین دوام بیاورد. درعین حال، باید اذعان داشت که الگوهای انتخاباتی و روابط بین‌المللی آلمان تحت تأثیر سیاست‌های تاریخی و گذشته این کشور قرار داشته است.

در پایان، نویسندگان کتاب، برخی از درس‌های سیاست را برای اقتصادهایی ترسیم می‌کنند که ساختارها و نهادها در این کشورها از تمرکززدایی روی مسئله‌ی چانه‌زنی بر سر دستمزدها جلوگیری نموده و یا آن را محدود می‌کنند. نویسندگان کتاب همچنین به تحولاتی که در شیوه‌ی مدیریت شرکت‌های آلمان به وجود آمد، اشاره نموده‌اند. تغییراتی که ممکن است به راحتی در سایر کشورها شکل نگرفته و پدیدار نشود.

مرکز تحقیقات سیاست اقتصادی^۱ از دالیا مارین برای ویرایش بی‌نقص کتاب و آنیل شامداسانی و سوفی رافتون به سبب تولید کتاب تشکر و قدردانی می‌کند. این مرکز تحقیقات، که هیچ موضع‌گیری رسمی و نهادی در مورد موضوعات سیاست اقتصادی ندارد، مفتخر است که می‌تواند زمینه را برای تبادل نظر در مورد این مسائل فراهم نماید.

تسا اوگدن

مدیرعامل مرکز تحقیقات اقتصادی

(آوریل ۲۰۱۸)

1 -Centre for Economic Policy Research(CEPR)

مقدمه مترجمان

در ماه ژوئن ۱۹۴۸ یک دگرگونی اقتصادی شگرف در کشور آلمان روی داد. تلاش آلمان برای پیشرفت اقتصادی با ترکیبی از رشد، ثبات و عملکرد اقتصادی توانست اقتصاد این کشور را از رکود به سمت شکوفایی حرکت دهد. بازسازی سریع اقتصادی و توسعه اقتصادی بعد از جنگ جهانی دوم در این کشور، چیزی شبیه معجزه اقتصادی گزارش می‌گردد.

مطالعه ترجمه اثر ارزشمند دکتر دالیا مارین از آن رو حائز اهمیت است که با محوریت بررسی تحولات و سیاست‌گذاری‌های صورت گرفته در اقتصاد آلمان، مؤلفه‌های جهش آلمان پس از جنگ جهانی دوم، نقش، جایگاه و تأثیر سیاست‌گذاری در اقتصاد و تعامل مناسب آن با بافت‌های تاریخی، فرهنگی، اجتماعی، سیاسی و مذهبی هر کشور و همسویی آن با نظام‌های بین‌المللی را بررسی نموده، تأثیر و اهمیت تصمیم‌سازی و تصمیم‌گیری‌های کلیدی با محوریت اقتصاد توسط سیاست‌مداران بر ساختارهای مختلف اقتصادی کشورها را نمایان می‌سازد.

رویکرد آسیب‌شناسی و عارضه‌یابی نقاط ضعف اقتصاد آلمان، اصلاحات ساختاری در بخش‌های مختلف و تمرکز بر چگونگی نقش دولت‌ها در شکل‌گیری بسترهای لازم جهت شکوفایی یک اقتصاد در قالب بازار رقابتی از ویژگی‌های اصلی این کتاب می‌باشد. تنظیم قواعد و سازوکارهایی که در آن فعالین اقتصادی بتوانند به راحتی فعالیت‌های اقتصادی را دنبال نموده و کارکرد همزمان

تخصیص منابع اقتصادی و دانش و مهارت از سوی دیگر بتواند زمینه اتصال هر اقتصادی به اقتصاد بین‌الملل را فراهم سازد.

تبیین موضوعاتی که به رابطه بین قدرت سیاسی و ضرورت‌های اقتصادی در یک جامعه پرداخته و نحوه ارتباط میان حوزه سیاست و حوزه اقتصاد با توجه به تحلیل‌های اجتماعی، سیاسی و تاریخی از فرایندهای اقتصادی از اهمیت زیادی برخوردار است. جایگاه اقتصاد سیاسی و نقش آن در شکل‌گیری پدیده‌های اقتصادی در جوامع مختلف، اقدامات کشورها در راستای جهانی‌شدن تجارت، جهانی‌شدن تولید، جهانی‌شدن فناوری، رشد سرمایه‌گذاری خارجی در کنار نقش و جایگاه سیاست‌زدایی از سیاست‌گذاری اقتصادی در روند روبه رشد و تغییر شگرف در اقتصاد آلمان از نکاتی است که در بخش‌های مختلف کتاب به آن اشاره شده و مؤلفه‌هایی نیز برای هر یک طراحی شده است.

این کتاب در یک مقدمه و ۴ بخش اصلی شکل‌گیری روابط صنعتی، جهانی‌شدن و تکنولوژی، مازاد حساب جاری و نقش تاریخ به تبیین بازگشت اقتصاد آلمان از «مرد بیمار اروپا» به بزرگ‌ترین اقتصاد اروپا را شرح داده و به اصلاحات ساختاری در بخش‌های مختلف اقتصاد آلمان می‌پردازد.

مترجمین کتاب امیدوارند ترجمه این اثر بتواند گامی در جهت شناسایی بهتر نقاط ضعف و قوت اقتصاد ایران، تقویت اعتبار دولت در جهت ایجاد زمین‌بازی هموار برای سرمایه‌گذاران، جزئیات سیاست‌گذاری اقتصادی در اقتصاد سیاسی توسط تصمیم‌سازان و تصمیم‌گیران، مناسبات بهینه بخش عمومی و خصوصی، توجه به نقش دولت و نهادهای مقررات‌گذاری برای تضمین عملکرد مناسب

بخش‌های مختلف اقتصادی، ایجاد اعتبار دولتی برای بازسازی و بهبود فعالیت بخش خصوصی، توجه به بازار نیروی کار به عنوان بخش اصلی معادله رشد- اشتغال، تعامل و توانایی سیاست‌گذاران به انجام اصلاحات اساسی و زیرساختی در حوزه اقتصاد و تعامل آن با حوزه سیاست، توجه به جنبه‌های سیاست‌گذاری در شکل‌دهی رفتار سرمایه‌گذاران، ایجاد ساختار اقتصادی آسیب‌ناپذیر، منعطف و غیر وابسته به چند جزء محدود بردارد. موفقیت هر سیاست اقتصادی متکی بر اجرای موثرتر، قابل پیش‌بینی‌تر، عادلانه‌تر از طریق تعامل نهادهای دولتی با بخش خصوصی می‌باشد.

امید است این اثر مورد توجه و استفاده استادان، دانشجویان و دانش پژوهان قرار گیرد. بی تردید، مترجمان از نقد ترجمه این کتاب- که می‌تواند در غنای بیشتر این مباحث در چارچوب مباحث اقتصاد سیاسی بینجامد- استقبال و از نظرات سازنده، در ویرایش بعدی این اثر، استفاده خواهند کرد.

در پایان، لازم است از مدیر نشر آماره که این اثر با همت ایشان به زیور طبع آراسته شد کمال تشکر و قدردانی به عمل آید.

عبداله شهبازی (عضو هیات علمی دانشگاه پیام نور)
مهدی جعفری (عضو هیات علمی موسسه آموزش عالی طلوع مهر)
روح‌اله عبادی (مدرس دانشگاه و پژوهشگر علوم اقتصادی)